



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 101

Projet de loi 101

**An Act to promote
snowmobile trail sustainability
and enhance safety and enforcement**

**Loi visant à favoriser la durabilité
des pistes de motoneige et à accroître
la sécurité et les mesures d'exécution**

The Hon. C. Jackson
Minister of Tourism

L'honorable C. Jackson
Ministre du Tourisme

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading June 20, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 20 juin 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Motorized Snow Vehicles Act* as follows:

1. It provides that a motorized snow vehicle cannot be driven on a class of trail that is designated by regulation except under the authority of a trail permit. It allows the Minister of Transportation to authorize any person to issue trail permits and to retain the required fee.
2. It changes the penalties for the offences of driving a motorized snow vehicle without a permit, for not being insured as required by the Act and for failing to produce evidence of insurance when requested by a police officer or conservation officer.
3. It requires drivers of motorized snow vehicles to carry with them evidence of the motorized snow vehicle's registration and to produce it when requested by a police officer or conservation officer.
4. It gives police officers the authority to require a driver of a motorized snow vehicle to stop and creates an offence, punishable by a maximum fine of \$10,000 or imprisonment for a maximum of six months, for failing to comply with that requirement. If convicted of that offence, and if the court is satisfied that the person wilfully continued to avoid police when a police officer gave pursuit, the court may impose higher penalties: a maximum fine of \$25,000, imprisonment for a minimum of 14 days and suspension of the person's driver's licence or motorized snow vehicle operator's licence for five years. If the court is satisfied that the person's conduct or the pursuit resulted in the death of or bodily harm to a person, the court may suspend the person's driver's licence or motorized snow vehicle operator's licence for a minimum of 10 years, and may order a lifetime suspension of the licences. These penalties for wilfully avoiding police on a motorized snow vehicle are similar to those made applicable to motor vehicles in the *Sergeant Rick McDonald Memorial Act (Suspect Apprehension Pursuits)*, 1999.
5. It creates an offence for driving a motorized snow vehicle while the person's driver's licence or motorized snow vehicle operator's licence is suspended. It provides that a person may not be issued a motorized snow vehicle operator's licence while his or her driver's licence is under suspension.
6. The current Act allows the Minister to delegate to any person the issue of permits and motorized snow vehicle operator's licences. The Bill also allows the Minister to delegate to any person the issue of trail permits. The Bill provides that the Crown is not liable for any acts or omissions of the delegates nor for any act or omission in good faith in delegating these powers and duties.

The Bill amends section 54 of the *Highway Traffic Act* to reflect the fact that a person's driver's licence may also be suspended under the *Motorized Snow Vehicles Act*.

The Bill amends section 11 of the *Trespass to Property Act* to provide that, as with trespass offences committed with a motor vehicle, the owner of a motorized snow vehicle is liable for the fine for trespassing even if the owner was not driving the vehicle at the time of the offence.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur les motoneiges* comme suit :

1. Il prévoit qu'une motoneige ne peut pas être conduite sur une catégorie de pistes désignée par règlement si ce n'est sous l'autorité d'un permis de conduire sur une piste. Il permet au ministre des Transports d'autoriser une personne à délivrer des permis de conduire sur une piste et à percevoir les droits exigés.
2. Il modifie les pénalités pour les infractions suivantes, à savoir la conduite d'une motoneige sans permis, le fait de ne pas être assuré comme l'exige la Loi et le fait de ne pas présenter d'attestation d'assurance à la demande d'un agent de police ou d'un agent de protection de la nature.
3. Il exige des conducteurs de motoneige qu'ils portent sur eux une attestation de l'immatriculation de leur motoneige et qu'ils la présentent à la demande d'un agent de police ou d'un agent de protection de la nature.
4. Il donne aux agents de police le pouvoir d'exiger des conducteurs de motoneige qu'ils s'arrêtent et crée une infraction, passible d'une amende maximale de 10 000 \$ ou d'un emprisonnement maximal de six mois en cas de non-conformité à cette exigence. En cas de déclaration de culpabilité et si le tribunal est convaincu que la personne a continué volontairement de se soustraire à la police lorsqu'un agent de police la poursuivait, le tribunal peut imposer des pénalités plus sévères, à savoir une amende maximale de 25 000 \$, un emprisonnement minimal de 14 jours et la suspension de son permis de conduire ou de son permis d'utilisateur de motoneige pendant une période de cinq ans. S'il est convaincu que les actes de la personne ou la poursuite ont causé la mort ou une blessure corporelle à quiconque, le tribunal peut suspendre le permis de conduire ou le permis d'utilisateur de motoneige de la personne pendant une période minimale de 10 ans, et il peut ordonner la suspension à vie des permis. Ces pénalités pour ce qui est de se soustraire volontairement à la police sur une motoneige sont semblables à celles qui ont été rendues applicables aux véhicules automobiles dans la *Loi de 1999 commémorant le sergent Rick McDonald (poursuites en vue d'appréhender des suspects)*.
5. Il crée une infraction lorsqu'une personne conduit une motoneige alors que son permis de conduire ou son permis d'utilisateur de motoneige est suspendu. Il prévoit qu'il ne peut pas être délivré de permis d'utilisateur de motoneige aux personnes dont le permis de conduire est suspendu.
6. La Loi actuelle permet au ministre de déléguer à une personne le pouvoir de délivrer des permis et des permis d'utilisateur de motoneige. Le projet de loi permet également au ministre de déléguer à une personne le pouvoir de délivrer des permis de conduire sur une piste. Il prévoit que la Couronne n'est pas responsable des actes ou omissions des délégués ni des actes accomplis ou des omissions commises de bonne foi lorsque sont délégués ces pouvoirs et fonctions.

Le projet de loi modifie l'article 54 du *Code de la route* pour tenir compte du fait que le permis de conduire d'une personne peut également être suspendu en vertu de la *Loi sur les motoneiges*.

Le projet de loi modifie l'article 11 de la *Loi sur l'entrée sans autorisation* pour prévoir que, comme dans le cas d'infractions pour entrée sans autorisation commises au moyen d'un véhicule automobile, le propriétaire d'une motoneige est passible d'une amende pour entrée sans autorisation même s'il ne conduisait pas la motoneige au moment de l'infraction.

**An Act to promote
snowmobile trail sustainability
and enhance safety and enforcement**

**Loi visant à favoriser la durabilité
des pistes de motoneige et à accroître
la sécurité et les mesures d'exécution**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Section 1 of the *Motorized Snow Vehicles Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 41, section 122, is further amended by adding the following definition:

1. L'article 1 de la *Loi sur les motoneiges*, tel qu'il est modifié par l'article 122 du chapitre 41 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

“trail permit” means a permit issued under section 2.1. (“permis de conduire sur une piste”)

«permis de conduire sur une piste» Permis délivré en vertu de l'article 2.1. («trail permit»)

2. (1) Subsection 2 (3) of the Act is amended by striking out “the Ministry or any person authorized by the Minister” and substituting “the Minister or any person authorized by the Minister”.

2. (1) Le paragraphe 2 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le ministre ou une personne qu'il autorise» à «le ministre ou une personne qu'autorise le ministre».

(2) Subsection 2 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

(2) Le paragraphe 2 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(8) Every driver of a motorized snow vehicle shall display evidence of the issue or validation of the permit on the motorized snow vehicle in the form and manner prescribed by the regulations.

(8) Le conducteur d'une motoneige affiche sur la motoneige l'attestation de la délivrance ou de la validation du permis, dans la forme et de la façon que prescrivent les règlements.

(3) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsection:

(3) L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(8.1) Every driver of a motorized snow vehicle who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$1,000.

(8.1) Le conducteur d'une motoneige qui contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 1 000 \$.

(4) Subsection 2 (10) of the Act is amended by striking out “and may authorize and fix the fee to be retained” and substituting “and, despite section 2 of the *Financial Administration Act*, may authorize and fix the fee to be retained”.

(4) Le paragraphe 2 (10) de la Loi est modifié par substitution de «et, malgré l'article 2 de la *Loi sur l'administration financière*, peut autoriser et fixer le montant des droits qu'elle perçoit» à «et peut autoriser et fixer le montant des droits qu'elle perçoit».

3. The Act is amended by adding the following section:

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

2.1 (1) No person shall drive a motorized snow vehicle upon a prescribed trail except under the authority of a trail permit for the motorized snow vehicle issued under subsection (2) or except on lands occupied by the owner of the motorized snow vehicle.

2.1 (1) Nul ne doit conduire une motoneige sur une piste prescrite si ce n'est en vertu d'un permis de conduire sur une piste délivré pour la motoneige aux termes du paragraphe (2) ou si ce n'est sur des biens-fonds dont le propriétaire de la motoneige est l'occupant.

Display of evidence of permit

Affichage de l'attestation du permis

Offence for failing to have a permit

Infraction : absence de permis

Trail permit required

Permis de conduire sur une piste obligatoire

Issuance of trail permits	<p>(2) Upon the application of the owner of a motorized snow vehicle and payment of the required fee, the Minister or any person authorized by the Minister shall,</p> <p>(a) issue for the motorized snow vehicle a numbered trail permit in accordance with the regulations; and</p> <p>(b) provide such evidence of the issue of the trail permit for display upon the motorized snow vehicle as may be prescribed by the regulations.</p>	<p>(2) Sur demande du propriétaire d'une motoneige et paiement des droits exigés, le ministre ou une personne qu'il autorise à cette fin :</p> <p>a) d'une part, délivre pour cette motoneige, conformément aux règlements, un permis de conduire sur une piste numéroté;</p> <p>b) d'autre part, fournit une attestation de la délivrance du permis de conduire sur une piste et qui est prescrite par les règlements pour que celle-ci soit apposée sur la motoneige.</p>	<p>Délivrance de permis de conduire sur une piste</p>
Validity of trail permit	<p>(3) A trail permit is valid during the period of time prescribed by the regulations.</p>	<p>(3) Le permis de conduire sur une piste demeure valide pendant le délai que prescrivent les règlements.</p>	<p>Validité du permis de conduire sur une piste</p>
Display of evidence of trail permit	<p>(4) Every driver of a motorized snow vehicle upon a prescribed trail shall display evidence of the issue of the trail permit on the motorized snow vehicle in the form and manner prescribed by the regulations.</p>	<p>(4) Le conducteur d'une motoneige sur une piste prescrite affiche sur la motoneige l'attestation de la délivrance du permis de conduire sur une piste, dans la forme et de la façon que prescrivent les règlements.</p>	<p>Affichage de l'attestation du permis de conduire sur une piste</p>
Local issuance of trail permits	<p>(5) The Minister may give authority to any person to issue trail permits and to provide evidence of such issue of trail permits and may define the duties and powers of such person and, despite section 2 of the <i>Financial Administration Act</i>, may authorize and fix the fee to be retained by the person so authorized for each trail permit issued.</p>	<p>(5) Le ministre peut autoriser une personne à délivrer des permis de conduire sur une piste et à fournir une attestation de cette délivrance. Il peut définir les fonctions et les pouvoirs de cette personne et, malgré l'article 2 de la <i>Loi sur l'administration financière</i>, il peut autoriser et fixer le montant des droits qu'elle perçoit pour chaque permis de conduire sur une piste qu'elle délivre.</p>	<p>Délivrance de permis à l'échelon local</p>
Offence	<p>(6) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$1,000.</p>	<p>(6) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 1 000 \$.</p>	<p>Infraction</p>
Fees	<p>(7) The Minister may establish fees for the issuance and replacement of trail permits and for evidence of the issue of trail permits.</p>	<p>(7) Le ministre peut établir les droits à verser pour la délivrance et le remplacement des permis de conduire sur une piste et pour l'attestation de cette délivrance.</p>	<p>Droits</p>
Regulations re trail permits	<p>(8) The Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting any matter ancillary to the provisions of this section with respect to trail permits and in particular,</p> <p>(a) prescribing trails or classes of trails, or parts of trails or classes of trails, on which trail permits are required;</p> <p>(b) respecting the issuance and replacement of trail permits;</p> <p>(c) prescribing the term of validity of trail permits;</p> <p>(d) governing the form and manner of displaying evidence of the issue of trail permits on motorized snow vehicles;</p>	<p>(8) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements sur une question accessoire aux dispositions du présent article à l'égard des permis de conduire sur une piste. Il peut notamment :</p> <p>a) prescrire les pistes ou catégories de pistes, ou les parties de celles-ci, à l'égard desquelles est exigé un permis de conduire sur une piste;</p> <p>b) traiter de la délivrance et du remplacement des permis de conduire sur une piste;</p> <p>c) prescrire la durée de la validité des permis de conduire sur une piste;</p> <p>d) régir la forme et la façon d'apposer sur les motoneiges l'attestation de la délivrance des permis de conduire sur une piste;</p>	<p>Règlements concernant les permis de conduire sur une piste</p>

(e) prescribing records to be kept by the Ministry, or by a person authorized under subsection (5) to issue trail permits, with respect to the issuance of trail permits.

e) prescrire les dossiers que doit tenir le ministère, ou toute personne autorisée en vertu du paragraphe (5) à délivrer des permis de conduire sur une piste, à l'égard de la délivrance de tels permis.

4. Subsections 10 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

4. Les paragraphes 10 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Local issuance of licences

(3) The Minister may give authority to any person to issue motorized snow vehicle operator's licences and may define the duties and powers of such person and, despite section 2 of the *Financial Administration Act*, may authorize and fix the fee to be retained by the person so authorized for each motorized snow vehicle operator's licence issued.

(3) Le ministre peut autoriser une personne à délivrer des permis d'utilisateur de motoneige et peut en définir les fonctions et les pouvoirs. Malgré l'article 2 de la *Loi sur l'administration financière*, il peut autoriser et fixer le montant des droits que perçoit la personne ainsi autorisée pour chaque permis d'utilisateur de motoneige qu'elle délivre.

Délivrance de permis à l'échelon local

5. The Act is amended by adding the following section:

5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Crown not liable for delegate's acts

10.1 (1) No action or other proceeding shall be instituted against the Crown, the Minister or any employee of the Ministry,

10.1 (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre la Couronne, le ministre ou un employé du ministère :

Immunité de la Couronne

(a) for any act done in good faith in the execution or intended execution of a power or duty delegated under subsection 2 (10), 2.1 (5) or 10 (3) or for an alleged neglect or default in the execution in good faith of a power or duty delegated under those subsections; or

a) soit pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions délégués en vertu du paragraphe 2 (10), 2.1 (5) ou 10 (3) ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ces pouvoirs ou fonctions;

(b) for any tort committed by a delegate or an employee or agent of a delegate in relation to a power or duty delegated under subsection 2 (10), 2.1 (5) or 10 (3).

b) soit pour un délit civil commis par un délégataire ou un employé ou mandataire d'un délégataire en rapport avec les pouvoirs ou les fonctions délégués en vertu du paragraphe 2 (10), 2.1 (5) ou 10 (3).

Crown not liable for delegation

(2) No action or other proceeding shall be instituted against the Crown, the Minister or any officer or employee of the Ministry for any act done in good faith in the execution or intended execution of a power or duty under subsection 2 (10), 2.1 (5) or 10 (3) or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of a power or duty under those subsections.

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre la Couronne, le ministre ou un fonctionnaire ou un employé du ministère pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que lui attribue le paragraphe 2 (10), 2.1 (5) ou 10 (3) ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ces pouvoirs ou fonctions.

Immunité de la Couronne à l'égard de la délégation

Exception

(3) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (2) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (2) to which it would otherwise be subject.

(3) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (2) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée au paragraphe (2).

Exception

6. Subsection 12 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

6. Le paragraphe 12 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Offence for failure to have insurance

(3) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$1,000.

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 1 000 \$.

Défaut de posséder une police d'assurance

7. (1) Subsections 16 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Driver of motorized snow vehicle to carry documents

(1) Subject to subsection (2), every driver of a motorized snow vehicle shall carry his or her driver's licence or motorized snow vehicle operator's licence and evidence of the motorized snow vehicle's registration at all times while operating a motorized snow vehicle and shall produce them when demanded by a police officer or conservation officer.

Exception

(2) A person shall not be required to carry any document referred to in subsection (1) while operating a motorized snow vehicle on lands occupied by the owner of the motorized snow vehicle.

(2) Subsection 16 (3) of the Act is amended by striking out "his or her licence in accordance with subsection (1)" and substituting "a document in accordance with subsection (1) or (2)".

8. The Act is amended by adding the following section:

Power of police officer to stop

17.1 (1) A police officer, in the lawful execution of his or her duties and responsibilities, may require the driver of a motorized snow vehicle to stop and the driver of a motorized snow vehicle, when signalled or requested to stop by a police officer who is readily identifiable as such, shall immediately come to a safe stop.

Offence

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable, subject to subsection (3),

- (a) to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000;
- (b) to imprisonment for a term of not more than six months; or
- (c) to both a fine and imprisonment.

Escape by flight

(3) If a person is convicted of an offence under subsection (2) and the court is satisfied on the evidence that the person wilfully continued to avoid police when a police officer gave pursuit,

- (a) the person is liable to a fine of not less than \$5,000 and not more than \$25,000, instead of the fine described in clause (2) (a);
- (b) the court shall make an order imprisoning the person for a term of not less than 14 days and not more than six months, instead of the term described in clause (2) (b); and

7. (1) Les paragraphes 16 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Port de documents

(1) Sous réserve du paragraphe (2), le conducteur d'une motoneige porte, en tout temps, son permis de conduire ou son permis d'utilisateur de motoneige ainsi qu'une attestation de l'immatriculation de la motoneige lorsqu'il utilise cette dernière. Il les présente à la demande d'un agent de police ou d'un agent de protection de la nature.

Exception

(2) N'est pas requis de porter sur soi tout document visé au paragraphe (1) quiconque utilise une motoneige sur un bien-fonds dont le propriétaire de la motoneige est l'occupant.

(2) Le paragraphe 16 (3) de la Loi est modifié par substitution de «un document» à «son permis» et par substitution de «au paragraphe (1) ou (2)» à «au paragraphe (1)» .

8. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Pouvoir d'un agent de police

17.1 (1) Un agent de police, dans l'exercice légitime de ses fonctions, peut exiger du conducteur d'une motoneige qu'il s'arrête. Si tel est le cas, à la suite d'une demande ou de signaux, le conducteur obéit immédiatement à la demande d'un agent de police identifiable à première vue comme tel.

Infraction

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, sous réserve du paragraphe (3), selon le cas :

- a) d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$;
- b) d'un emprisonnement d'au plus six mois;
- c) d'une amende et d'un emprisonnement.

Fuite

(3) Si une personne est reconnue coupable d'une infraction prévue au paragraphe (2) et que le tribunal est convaincu, sur l'ensemble de la preuve, que cette personne a continué volontairement de se soustraire à la police lorsqu'un agent de police la poursuivait :

- a) la personne est passible d'une amende d'au moins 5 000 \$ et d'au plus 25 000 \$, plutôt que l'amende indiquée à l'alinéa (2) a);
- b) le tribunal ordonne l'emprisonnement de la personne pendant une période d'au moins 14 jours et d'au plus six mois, plutôt que la période indiquée à l'alinéa (2) b);

- (c) the court shall make an order suspending the person's driver's licence or motorized snow vehicle's operator's licence,
 - (i) for a period of five years, unless subclause (ii) applies, or
 - (ii) for a period of not less than 10 years, if the court is satisfied on the evidence that the person's conduct or the pursuit resulted in the death of or bodily harm to any person.

- c) le tribunal ordonne la suspension du permis de conduire ou du permis d'utilisateur de motoneige de la personne :
 - (i) pendant une période de cinq ans, sauf si le sous-alinéa (ii) s'applique,
 - (ii) pendant une période d'au moins 10 ans si le tribunal est convaincu, sur l'ensemble de la preuve, que les actes de la personne ou la poursuite ont causé la mort ou une blessure corporelle à quiconque.

Lifetime suspension

(4) An order under subclause (3) (c) (ii) may suspend the person's driver's licence or motorized snow vehicle operator's licence for the remainder of the person's life.

(4) L'ordonnance prévue au sous-alinéa (3) c) (ii) peut prévoir la suspension du permis de conduire ou du permis d'utilisateur de motoneige de la personne pour le reste de sa vie.

Suspension à vie

Suspension in addition

(5) Except in the case of a suspension for the remainder of the person's life, a suspension of a driver's licence under clause (3) (c) is in addition to any other period for which the person's driver's licence is suspended and is consecutive to that period.

(5) Sauf en cas de suspension d'un permis de conduire pour le reste de la vie de la personne, la suspension d'un permis de conduire visée à l'alinéa (3) c) s'ajoute à toute autre période pendant laquelle le permis de conduire de la personne est suspendu et y est consécutive.

Cumul des suspensions

Notice of suspension

(6) Subject to subsection (7), in a proceeding for a contravention of subsection (1) in which it is alleged that the person wilfully continued to avoid police when a police officer gave pursuit, the clerk or registrar of the court, before the court accepts the plea of the defendant, shall orally give a notice to the person to the following effect:

(6) Sous réserve du paragraphe (7), dans une instance pour contravention au paragraphe (1) dans laquelle il est allégué que la personne a continué volontairement de se soustraire à la police lorsqu'un agent de police la poursuivait, le greffier du tribunal, avant que le tribunal accepte le plaidoyer du défendeur, donne à ce dernier un avis verbal qui a la portée de ce qui suit :

Avis de suspension

“The Motorized Snow Vehicles Act provides that upon conviction of the offence with which you are charged, in the circumstances indicated therein, your driver's licence or motorized snow vehicle operator's licence shall be suspended for five years.”

«La Loi sur les motoneiges prévoit que sur déclaration de culpabilité pour l'infraction dont vous êtes accusé dans les circonstances qui y sont indiquées, votre permis de conduire ou votre permis d'utilisateur de motoneige soit suspendu pendant cinq ans.»

Same: death or bodily harm

(7) In a proceeding for a contravention of subsection (1) in which it is alleged that the person wilfully continued to avoid police when a police officer gave pursuit and that the person's conduct or the pursuit resulted in the death of or bodily harm to any person, the clerk or registrar of the court, before the court accepts the plea of the defendant, shall orally give a notice to the person to the following effect:

(7) Dans une instance pour contravention au paragraphe (1) dans laquelle il est allégué que la personne a continué volontairement de se soustraire à la police lorsqu'un agent de police la poursuivait et que les actes de la personne ou la poursuite ont causé la mort ou une blessure corporelle à quiconque, le greffier du tribunal, avant que le tribunal accepte le plaidoyer du défendeur, donne à ce dernier un avis verbal qui a la portée de ce qui suit :

Idem, décès ou blessure corporelle

“The Motorized Snow Vehicles Act provides that upon conviction of the offence with which you are charged, in the circumstances indicated therein, your driver's licence or motorized snow vehicle operator's licence shall be suspended for not less than 10 years and that it may be suspended for the remainder of your life.”

«La Loi sur les motoneiges prévoit que sur déclaration de culpabilité pour l'infraction dont vous êtes accusé dans les circonstances qui y sont indiquées, votre permis de conduire ou votre permis d'utilisateur de motoneige soit suspendu pendant au moins 10 ans et qu'il peut être suspendu pour le reste de votre vie.»

Same	(8) The suspension of a driver's licence or motorized snow vehicle operator's licence shall not be held to be invalid by reason of failure to give the notice provided for in subsection (6) or (7).	(8) Le fait de ne pas donner l'avis prévu au paragraphe (6) ou (7) n'a pas pour effet d'annuler la suspension du permis de conduire ou du permis d'utilisateur de motoneige.	Idem
Appeal of suspension	(9) An appeal may be taken from an order under clause (3) (c) or a decision to not make the order in the same manner as from a conviction or an acquittal under subsection (2).	(9) Appel peut être interjeté de l'ordonnance visée à l'alinéa (3) c) ou d'une décision visant à ne pas rendre l'ordonnance, de la même façon que pour une condamnation ou un acquittement en vertu du paragraphe (2).	Appel de la suspension
Stay of order on appeal	(10) Where an appeal is taken from an order under subsection (9), the court being appealed to may direct that the order being appealed from shall be stayed pending the final disposition of the appeal or until otherwise ordered by that court.	(10) S'il est fait appel d'une ordonnance en vertu du paragraphe (9), le tribunal saisi de l'appel peut ordonner que l'ordonnance dont il est fait appel soit suspendue jusqu'à ce que l'appel fasse l'objet d'une décision définitive ou que le tribunal en décide autrement.	Suspension de l'ordonnance
Driving while licence suspended	(11) Every person who drives a motorized snow vehicle while his or her driver's licence is suspended under this section or under any other Act or while his or her motorized snow vehicle operator's licence is suspended under this section is guilty of an offence and on conviction is liable. (a) for a first offence, to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$5,000; and (b) for each subsequent offence, to a fine of not less than \$2,000 and not more than \$5,000, or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.	(11) Quiconque conduit une motoneige alors que son permis de conduire est suspendu en vertu du présent article ou d'une autre loi ou que son permis d'utilisateur de motoneige est suspendu en vertu du présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité : a) d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 5 000 \$, à la première infraction; b) d'une amende d'au moins 2 000 \$ et d'au plus 5 000 \$, à chaque infraction subséquente, et d'un emprisonnement d'au plus six mois, ou d'une seule de ces peines.	Conduite de la motoneige pendant la suspension du permis
Subsequent offence	(12) Where a person who has previously been convicted of an offence under subsection (11) is convicted of the same offence within five years after the date of the previous conviction, the offence for which he or she is last convicted shall be deemed to be a subsequent offence for the purpose of clause (11) (b).	(12) Si la personne reconnue coupable de l'infraction visée au paragraphe (11) est de nouveau reconnue coupable de la même infraction dans les cinq ans de la première, la dernière infraction est réputée une infraction subséquente pour l'application de l'alinéa (11) b).	Infraction subséquente
No licence issued during suspension period	(13) A motorized snow vehicle operator's licence shall not be issued to a person whose driver's licence or motorized snow vehicle operator's licence has been suspended under this section or whose driver's licence has been suspended, cancelled or revoked under any Act until the period of the suspension has expired. 9. (1) Clause 26 (1) (h) of the Act is repealed and the following substituted: (h) designating classes of motorized snow vehicles to which any provisions of this Act or the regulations do not apply. (2) Section 26 of the Act is amended by adding the following subsections: (2.1) A regulation made under any provision of this Act may be general or particular in its application.	(13) Aucun permis d'utilisateur de motoneige ne doit être délivré à une personne dont le permis de conduire ou le permis d'utilisateur de motoneige a été suspendu aux termes du présent article ou dont le permis de conduire a été suspendu, annulé ou révoqué aux termes de toute loi tant que ne prend fin la période de suspension. 9. (1) L'alinéa 26(1) h) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : h) désigner les catégories de motoneiges qui sont soustraites à l'application des dispositions de la présente loi ou des règlements. (2) L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants : (2.1) Les règlements pris en application de la présente loi peuvent avoir une portée générale ou particulière.	Aucune délivrance de permis pendant la suspension
General or particular	(2.1) A regulation made under any provision of this Act may be general or particular in its application.	(2.1) Les règlements pris en application de la présente loi peuvent avoir une portée générale ou particulière.	Portée générale ou particulière

Classes	(2.2) A regulation made under any provision of this Act may create different classes of persons and motorized snow vehicles and may apply differently to each class created.	(2.2) Les règlements pris en application de la présente loi peuvent créer différentes catégories de personnes et de motoneiges et s'appliquer de façon différentes à chaque catégorie ainsi créée.	Catégories
COMPLEMENTARY AMENDMENTS		MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES	
<i>Highway Traffic Act</i>	10. Subsection 54 (1) of the <i>Highway Traffic Act</i>, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 20, section 11, is amended by striking out “If a permit or licence is required to be suspended under this Act” at the beginning and substituting “If a permit or licence is required to be suspended under this Act or under the <i>Motorized Snow Vehicles Act</i>”.	10. Le paragraphe 54 (1) du <i>Code de la route</i>, tel qu’il est réédité par l’article 11 du chapitre 20 des Lois de l’Ontario de 1996, est modifié par substitution de «Si un certificat d’immatriculation ou un permis de conduire doit être suspendu aux termes de la présente loi ou de la <i>Loi sur les motoneiges</i>» à «Si un certificat d’immatriculation ou un permis de conduire doit être suspendu aux termes de la présente loi».	<i>Code de la route</i>
<i>Trespass to Property Act</i>	11. Section 11 of the <i>Trespass to Property Act</i> is repealed and the following substituted:	11. L’article 11 de la <i>Loi sur l’entrée sans autorisation</i> est abrogé et remplacé par ce qui suit :	<i>Loi sur l’entrée sans autorisation</i>
Motor vehicles and motorized snow vehicles	11. Where an offence under this Act is committed by means of a motor vehicle, as defined in the <i>Highway Traffic Act</i>, or by means of a motorized snow vehicle, as defined in the <i>Motorized Snow Vehicles Act</i>, the driver of the motor vehicle or motorized snow vehicle is liable to the fine provided under this Act and, where the driver is not the owner, the owner of the motor vehicle or motorized snow vehicle is liable to the fine provided under this Act unless the driver is convicted of the offence or, at the time the offence was committed, the motor vehicle or motorized snow vehicle was in the possession of a person other than the owner without the owner’s consent.	11. Lorsqu’une infraction à la présente loi est commise au moyen d’un véhicule automobile au sens du <i>Code de la route</i> ou au moyen d’une motoneige au sens de la <i>Loi sur les motoneiges</i>, le conducteur du véhicule automobile ou de la motoneige est passible de l’amende prévue aux termes de la présente loi. Lorsque le conducteur n’est pas le propriétaire du véhicule ou de la motoneige, ce dernier est passible de l’amende prévue aux termes de la présente loi à moins que le conducteur ne soit déclaré coupable de l’infraction ou que, au moment de l’infraction, le véhicule ou la motoneige ait été, sans la permission du propriétaire, en la possession d’une personne autre que celui-ci.	Véhicules automobiles et motoneiges
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE		ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ	
Commencement	12. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.	12. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.	Entrée en vigueur
Short title	13. The short title of this Act is the <i>Motorized Snow Vehicles Amendment Act, 2000</i>.	13. Le titre abrégé de la présente loi est <i>Loi de 2000 modifiant la Loi sur les motoneiges</i>.	Titre abrégé